

Être malade — Maladie et inconfort

Hastayım / Rahatsızım

Avec Tahsin — Fransızca Öğren • fransizcaogren.net

Hasta olduğunu söylemenin tek bir yolu yoktur. Patrona j'ai chopé un truc demek profesyonelce durmaz, en yakın arkadaşına je suis souffrant demek de yapay kaçır. Aşağıdaki kalıpların her birinin tam yeri ve ne kadar ağır bir hastalığı anlattığı verilmiştir.

Je suis malade.

NÖTR

→ Hastayım.

Kullanım: En temel ve doğrudan ifade. Herkesle, her ortamda kullanılır. Genel bir hastalık beyanı — detaya girmez. İşe gitmeyeceksen, randevu iptal edeceksen veya doktora gidiyorsan bu cümle yeterli.

- — *Je ne viendrai pas au bureau, je suis malade.*
İşe gelmeyeceğim, hastayım.
- — *Mon fils est malade depuis trois jours.*
Oğlum üç gündür hasta.

Je ne me sens pas bien.

NÖTR

→ Kendimi iyi hissetmiyorum.

Kullanım: Malade kadar kesin değil — "tam hasta sayılmam ama bir şeyim var" durumu. Mide bulantısı, baş dönmesi, sebebi belirsiz halsizlik. Hem fiziksel hem ruhsal kötü hissi anlatır.

- — *Je ne me sens pas bien, je vais rentrer.*
Kendimi iyi hissetmiyorum, eve döneceğim.
- — *Tu es pâle, tu ne te sens pas bien ?*
Solgunsun, kendini iyi hissetmiyor musun?

Je suis souffrant(e).

KIBAR

→ Rahatsızım.

Kullanım: Kibar ve biraz eski kullanım. Resmî bir e-postada, iş yerinde yazıyla bildirimde uygun. Konuşma dilinde pek duyulmaz — yazıda "je suis malade" yerine daha estetik durur.

- — *Je vous informe que je suis souffrant et absent aujourd'hui.*
Bugün rahatsız olduğumu ve gelmeyeceğimi bildirmek isterim.
- — *Le directeur est souffrant, la réunion est reportée.*
Müdür rahatsız, toplantı ertelendi.

J'ai attrapé un rhume.

NÖTR

→ Soğuk algınlığı kaptım.

Kullanım: Çok spesifik ve günlük. Hapşırma, burun akıntısı, hafif boğaz ağrısı — klasik üşütme. "Attraper" yani "yakalamak" — yani hastalığı "kaptmak". Kış aylarında en yaygın açıklamalardan.

- — *J'ai attrapé un rhume au bureau.*
Ofiste soğuk algınlığı kaptım.
- — *Couvre-toi bien, sinon tu vas attraper un rhume.*
İyi giyin, yoksa soğuk algınlığı kapacaksın.

Je couve quelque chose.

SAMİMİ

→ Bir şey kapmak üzereyim.

Kullanım: Çok güzel bir deyim. Couver yani tavuğun yumurta kuluçkaya yatması — yani "vücudumda bir hastalık kuluçkaya yattı, çıkmak üzere". Tam hasta olmamışsın ama hissediyorsun ki yarın hasta olacaksın.

- — *Je crois que je couve quelque chose, j'ai mal à la gorge.*
Galiba bir şey kapmak üzereyim, boğazım ağrıyor.
- — *Tu tousses, tu couves quelque chose ?*
Öksürüyorsun, bir şey mi kapıyorsun?

J'ai mal partout.

NÖTR

→ Her yerim ağrıyor.

Kullanım: Vücudun her yanı ağrıdığına — grip, ateş, kas ağrısı veya spordan sonraki tutulmuş hâl. Genel bir bedensel rahatsızlığı tek cümleyle anlatır.

- — *J'ai mal partout, je crois que c'est la grippe.*
Her yerim ağrıyor, galiba grip oldum.
- — *Après la randonnée, j'ai mal partout.*
Yürüyüşten sonra her yerim ağrıyor.

J'ai chopé un truc.

ARGO

→ Bir şey kaptım.

Kullanım: Choper = "yakalamak" anlamında argo. J'ai attrapé un rhume'ün sokak versiyonu. Sadece arkadaşlarla, samimi ortamda. Doktor randevusunda kullanma.

- — *J'ai chopé un truc, je passe mon week-end au lit.*
Bir şey kaptım, hafta sonumu yatakta geçireceğim.
- — *Fais gaffe, tu vas choper un virus.*
Dikkat et, bir virüs kapacaksın.

Je suis cloué au lit.

N  TR

→ Yataĝa mihlandım.

Kullanım: G rsel bir deyim — "yataĝa  ivilenmiř" gibi. Yataktan  ıkmayacak kadar hastasıdır. Genelde grip, ağır soĝuk algınlıĝı, ateşli hastalıkta kullanılır. Yazışmada da konuşmada da doĝal.

- — *Je suis cloué au lit avec 39 de fièvre.*
39 derece ateřle yataĝa mihlandım.
- — *D sol  e, je suis clou  e au lit, je ne pourrai pas venir.*
 zg n m, yataĝa mihlandım, gelemeyeceĝim.

Je file un mauvais coton.

EDEBİ

→ İyi durumda deĝilim.

Kullanım: Eski ve edebi bir deyim — kelime kelime "kötü pamuk eĝiriyorum". Hem fiziksel hem moral olarak kötü gidişatı anlatır. Daha çok yazılı dilde ya da yaşı geçkin kişilerin aĝzında duyarsın.

- — *Depuis cet hiver, il file un mauvais coton.*
Bu kiřtan beri pek iyi durumda deĝil.
- — *Elle file un mauvais coton, on devrait l'aider.*
Kötü durumda, ona yardım etmeliyiz.

Bu  alışma k ĝıdını Tahsin Tan hazırladı.

Fransızcada takıldığınız yer varsa birlikte çalışabiliriz → fransizcaogren.net/iletisim

 [instagram.com/fransizcaogren.avectahsin](https://www.instagram.com/fransizcaogren.avectahsin)

 [youtube.com/@fransizcaogrenavectahsin](https://www.youtube.com/@fransizcaogrenavectahsin)

 [facebook.com/fransizcaogrenavectahsin](https://www.facebook.com/fransizcaogrenavectahsin)

 [tiktok.com/@fransizcaogren0](https://www.tiktok.com/@fransizcaogren0)

 [x.com/fransizcaogren0](https://www.x.com/fransizcaogren0)

 bsky.app/profile/fransizcaogren.bsky.social